

Eixo temático 7

Línguas minorizadas, cultura e tradução

Xukuru do Ororubá – Tradução do léxico Xukuru do Ororubá: português, espanhol, inglês e francês

Aurenice Maria do Nascimento Lima¹⁴⁹
Rosani Maciel Calado

O projeto de tradução da Língua Xukuru do Ororubá surgiu como consequência da resistência dos povos originários em afirmar as expressões socioculturais e a língua é parte dela, pois socializa conhecimentos, lutas pela vida, mitos e religião. Os Xukuru do Ororubá têm seu território distribuído em 24 aldeias localizadas na Serra do Ororubá, município de Pesqueira, a 214 km de Recife. A tradução do léxico é um marco na luta em prol da valorização da cultura dos povos originários do Brasil que sofrem até hoje com a invasão de suas terras e tentativa de destruição de sua cultura milenar. Este trabalho resgata e traduz para 5 idiomas as palavras ainda em uso naquela comunidade, contribuindo assim para a implementação da Lei 11.645 de março de 2008 e que através do Parecer 14/2025 torna obrigatório o ensino o estudo da História e Cultura Afro-Brasileira e indígena nos estabelecimentos de Ensino Fundamental e Médio, nas redes pública e privada. Seu intuito é evidenciar o protagonismo dos povos indígenas em nosso país, que foi preterido em nosso país. A divulgação do léxico Xukuru do Ororubá objetiva fortalecer as conquistas políticas daquele povo e contribuir para a divulgação de suas expressões socioculturais através de estudos linguísticos.

Palavras-chave: Tradução das palavras Xukuru do Ororubá; Lei 11.645 de 2008; Parecer CNE 14/2025; Educação Básica.

¹⁴⁹ Mestre. UFPE. aurenice1963@gmail.com